

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e september 1966 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de niet in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de sectoren electriciteit, gas, watervoorziening en sanitaire diensten ressorteren ten gunste van onderdanen der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap", heeft de 29e september 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 26 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réalisant au bénéfice des ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne, la liberté d'établissement et la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des branches électricité, gaz, eau et services sanitaires", a donné le 29 septembre 1966 l'avis suivant :

De juiste en trouwens volledige draagwijdte van het ontwerp zou klaarder tot uiting komen wanneer het het volgende opschrift zou dragen :

"Koninklijk besluit houdende maatregelen ter voldoening aan de richtlijn van 28 februari 1966 van de Raad van Ministers van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de verwezenlijking van de vrijheid ...".

In de aanhef dienen insgelijks volgende wijzigingen voor te komen :

"Gelet op het algemeen programma van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 18 december 1961 voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging ;

Gelet op het algemeen programma van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 18 december 1961 voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten ; "

Deze verwijzingen dienen te komen vóór de verwijzing naar de richtlijn van 28 februari 1966.

Deze laatste dient in de Nederlandse versie als volgt te worden gelezen :

"Gelet op de richtlijn van ...".

+
+ +

In artikel 3 van de richtlijn van 28 februari 1966 komt in fine de afkorting "enz." voor.

Uit de richtlijn kan niet met zekerheid opgemaakt worden wat onder deze afkorting bedoeld wordt.

De weglating van gezegde afkorting in artikel 3 van het ontwerp heeft echter tot gevolg dat men in enigerlei mate van de richtlijn afwijkt.

L'intitulé refléterait la portée du projet de manière plus exacte et plus complète s'il était rédigé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal portant des mesures de mise en oeuvre de la directive du 28 février 1966 du Conseil des Ministres de la Communauté économique européenne concernant la réalisation de la liberté ...".

Le préambule doit être complété par les références suivantes :

"Vu le programme général du Conseil de la Communauté économique européenne du 18 décembre 1961 pour la suppression des restrictions à la liberté d'établissement;

Vu le programme général du Conseil de la Communauté économique européenne du 18 décembre 1961 pour la suppression des restrictions à la libre prestation des services;"

Ces références doivent s'insérer avant la référence à la directive du 28 février 1966.

Dans le texte néerlandais de cette dernière, il faut lire : "Gelet op de richtlijn van ...".

+

+ +

L'article 3 de la directive du 28 février 1966 comporte in fine l'abréviation "etc."

.../...

La directive ne permet pas de déterminer avec certitude la portée de cette abréviation. En l'omettant à l'article 3 du projet, on s'écarte toutefois quelque peu du texte de la directive.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

H. BUCH,
Ch. SMOLDERS,

R. de RYKE,

J. DE MEYER,

M. JACQUEMIJN,

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté
par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.